Rosa M^a Medina Granda

Los estudios occitanos y las Humanidades Digitales, en el sitio web de *l'Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*: breve estado de la cuestión

Occitan studies and the Digital Humanities on the website of *l'Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*: A brief report on the current state of the art

Resumen: Este trabajo es una reflexión sobre las Humanidades Digitales y su importancia para el futuro de los estudios occitanos. Los materiales que hemos presentado son los que hasta el momento han sido incluidos en el sitio web de *l'Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*, que aún se está implementando. Esta web ofrece una lista, no exhaustiva, de los proyectos, revistas, fuentes... del occitano medieval y moderno, disponibles en línea.

Palabras clave: *Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*; Humanidades Digitales; hipertexto; actante-rizoma; rizoma; diseño gráfico e informático; obra fotográfica; deconstrucción; posmodernismo.

Abstract: The aim of this paper is a reflection on the Digital Humanities and its importance for the future of Occitan studies. The materials we have dealt with are those currently included on the website of *l'Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*, which is still in the process of being implemented. This website provides a list, although not an exhaustive one, of projects, journals and other resources relating to modern and medieval Occitan, all of which are available online.

Keywords: *Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*; Digital Humanities; Hypertext; Actant-rizome; Rizome; Graphic and Informatic Design; Photographic Work; Deconstruction; Postmodernism.

Rosa M^a Medina Granda, Universidad de Oviedo

1 Introducción

En el último tercio del siglo pasado, se produjo en el Mundo del Conocimiento un cambio de paradigma, debido al empleo generalizado de Internet y a sus múltiples bondades. Entre estas últimas cabe destacar, por ejemplo, la estimulación del saber y de la investigación así como la aparición de una nueva forma de leer y de interactuar con la información recibida. Todo esto ha comportado, paralelamente, la necesidad de aprender a diseñar gráfica e informáticamente los contenidos, así como la de investigar sobre ello, con el fin de que se produzca la deseable interacción de dichos contenidos con el entorno cognitivo de su receptor.¹ En todos los casos, esta nueva forma de leer y de interactuar es *rizomática*, sucediendo lo mismo con el diseño. Se trata, por tanto, de algo no-lineal, sin centro, no-jerárquico, múltiple, transversal y que se mueve a modo de ráfagas. Esta nueva forma de lectura y de diseño no tiene puntos o posiciones, como sucede en una estructura, un árbol, una raíz. Solo conoce líneas que se extienden y entrelazan, como las notas en la música, en el interior de un mapa con múltiples entradas. Este mapa puede ser alterado, roto y adaptarse a distintos montajes. Asimismo puede ser iniciado por un individuo, un grupo, una formación social. Es un asunto de *performance*.

Y es que internet, una red descentralizada de información, es un elemento que, como el *rizoma* –concepto filosófico que Deleuze y Guattari (1977) definieron precisamente con las características referidas líneas arriba–, se ha desprendido del sistema social para conformar un sistema en sí mismo. Este sistema interactúa con el entorno humano y le permite un comportamiento rizomático y deconstructivista, posestructuralista y posmodernista: el posestructuralismo, surgido alrededor de 1965, se da como reacción al estructuralismo, llevándolo al extremo para mostrar su inoperancia. Con él aparecen nuevas teorías que explican a la sociedad como sistema complejo, como *redes*. Al mismo tiempo se empieza a teorizar sobre el movimiento del pensamiento que impacta en la sociedad y el comportamiento, con teorías como la del rizoma ya referida, así como con las tesis de Barthes (1970) y Foucault (1976). También surge una teoría sobre cómo debe leerse el mundo, multiplicando las posibilidades de lectura: la famosa *deconstrucción* de Derrida (1967), que permite invertir la jerarquía, transformar la estructura jerárquica para dar paso a múltiples lecturas sobre un algo. Para todos estos

¹ La investigación que Noyola Piña inició, ya en un trabajo de 2005, en este campo es un buen ejemplo. Nos hemos basado en dicho trabajo para redactar las cuestiones referidas al diseño gráfico e informático, al sistema formativo cibernético y al aprendizaje digital, que han sido referidas en la introducción del presente artículo, pues dichas cuestiones han sido abordadas por la autora desde las mismas teorías filosóficas que nosotros hemos utilizado. Nuestro trabajo parte además de nuestra experiencia en la construcción y el diseño del sitio web referido en el título.

autores, la realidad tiene estructuras irregulares, no lineales, dispersas y difusas. Las relaciones son múltiples, rizomáticas y arborescentes.

Los conceptos de rizoma y de deconstrucción, entre otros, ofrecen elementos de análisis asimismo en el caso de las prácticas profesionales del diseño. La descentralización de internet permite un movimiento constante dentro de una red sin jerarquía y sin centro, y tal cosa facilita la constante deconstrucción de internet como elemento cultural y en el interior de sus contenidos. Y es que internet se basa principalmente en el *hipertexto*, es decir, en la conexión interna de los contenidos de un sitio web con sitios web externos, en un movimiento rizomático constante, así como también en una constante deconstrucción de los contenidos al modificar la estructura jerárquica a placer del individuo.

Los avances en la medicina han contribuido también a la reflexión sobre internet desde el diseño, pues han permitido dilucidar, en parte, que el cerebro humano funciona como un rizoma. En internet, por su parte, las conexiones se realizan de forma semejante, a través de nodos en los que se almacena la información que después se *despliega* ante millones de individuos, al mismo tiempo o no. Asimismo, y aplicando la teoría de Luhmann (1997) a la investigación sobre el diseño, se puede considerar internet como un sistema que interactúa con el ser humano para modificarlo. Todo esto sin olvidar que, en el interior de cada ser humano, hay entornos cognitivos que interactúan entre ellos modificándose, a la par que son modificados por los estímulos que les llegan desde el exterior.

Así las cosas, podría decirse que internet es un *elemento rizomático hipertextual tanto técnico como cerebral*. El aprendizaje digital, por su parte, es un despliegue constante de estímulos que interactúan con la estructura cognitiva de un individuo o entorno para modificarla en un movimiento rizomático. Si la estructura es modificada no de forma arbitraria sino sustancial, se dice, desde el punto de vista de la psicopedagogía, que se ha realizado un aprendizaje significativo.

Los distintos avances tecno-científicos de los últimos tiempos han cambiado de forma fundamental la comunicación, que a su vez determina y transforma la cultura, en un ciclo rizomático social. En los sistemas cibernéticos formativos, las relaciones entre los entornos adquieren características de *redes de conocimiento*, es decir que tienen puntos nodales a los que se conectan los entornos para vaciar y adquirir información, en un comportamiento rizomático.

La modificación de la estructura cognitiva del entorno receptor es viable mediante el empleo de los elementos diferenciados por el *hipermedia*. Este consta de ocho elementos: audio, vídeo, animación, gráficas, tipografía, interactividad, navegación e hipertexto. Uno de sus empleos es el aprendizaje digital.

El hipermedia puede tener varios soportes, entre los que se encuentran los *sitios web*. Los sistemas cibernéticos formativos a distancia utilizan el soporte de sitio web y dependen de la correcta optimización de los elementos que conforman

el hipermedia, así como de la utilización de hipertextos, para que los contenidos y el diseño produzcan el aprendizaje significativo y las conexiones nodales se realicen a una velocidad adecuada y siempre de *una manera no lineal*.

El sitio web de la *Associacion Internacionala d'Estudis Occitans* (en adelante, A.I.E.O): <http://www.aieo.org/>,² cuya construcción fue terminada en el año 2017, responde a todo lo anteriormente referido. Esta web es bilingüe (occitano y francés) y contiene un Sistema de Gestión de Contenidos (en inglés: *Content Management System*, más conocido por sus siglas CMS), que permite unir y entrelazar heterogeneidades, es decir, distintas materias: Filología; Edición de textos; Lingüística; Sociolingüística; Literatura; Musicología; Cultura y Civilización occitanas; Historia; Historia del Arte; Historia de las Mentalidades; Filosofía; Paleografía; Codicología; Historia de los Estudios Occitanos; y, por supuesto, Estudios Occitanos y Humanidades Digitales. Todas estas materias, que intentan dar cobertura a la totalidad de los estudios en cuestión, pueden encontrarse asimismo cuando se realiza una búsqueda bibliográfica por tipologías, es decir, por libros, capítulos de libros, selección de artículos, P.A.I.E.O. (Publicaciones de l'A.I.E.O), Actas de Congresos de l'A.I.E.O, revistas, revistas electrónicas y artículos. Lo mismo sucede si se procede por años y por autores.

El objetivo de esta web es cumplir la principal misión de l'A.I.E.O, a saber, fomentar la investigación en todos los ámbitos que comprenden los estudios occitanos y ponerla al alcance de quienes deseen adentrarse en esta Civilización milenaria. El occitano antiguo, lengua hablada en la Edad Media en el sur de Francia y ancestro del occitano moderno y contemporáneo, constituye un dominio específico de investigación y ha contribuido a enriquecer desde hace al menos doscientos años los trabajos lingüísticos, literarios e históricos de las lenguas romances. El empleo de las nuevas tecnologías permite hoy ir aún más lejos en la progresión de los conocimientos de este dominio *múltiple*: por un lado internacionalmente reconocido y por otro localmente vinculado hoy a *Occitània*. La obra fotográfica de la portada, realizada por encargo, en blanco y negro, con cámara técnica de

2 Deseo dar las gracias, en calidad de presidenta de l'A.I.E.O. y de coordinadora de los contenidos de este sitio web, a NITSNETS, empresa encargada de la ingeniería y del diseño informático, al fotógrafo D. Florencio García Méndez, que fue el creador y realizador de la obra fotográfica de contenido de la portada, así como a los profesores: Roberta Manetti, Lucia Lazzerini, Thomas Field, Vicenç Beltrán, Gemma Avenoz, Courtney Wells, Linda Paterson, Mercedes Brea, Esther Corral, Miriam Cabré y Sadurní Martí, por haberme facilitado diversas URL, de las que solo algunas han sido finalmente objeto de este trabajo, por limitaciones de espacio. Asimismo agradezco a la Universidad de Santiago y, en particular a su *Red de Estudios Medievales Interdisciplinares*, la oportunidad de presentar este trabajo.

banco óptico en gran formato, y positivada con química de autor,³ intenta representar esa multiplicidad tan rizomática. Se trata de un *Oc* (partícula afirmativa en occitano antiguo), realizado cual pieza artesanal y que recordaría el hecho de que los trovadores se considerasen en algunos casos (Arnaut Daniel, por ejemplo) *orfebres de la palabra*. De este primer *Oc* se ha extraído, mediante técnicas fotográficas basadas en leyes ópticas (ley de la reflectancia, ley de la reflexión de la luz y ley de Scheimpflug), el *Òc* moderno. Esta obra maestra de García Méndez cumple asimismo otra función: hacer una llamada al acercamiento entre los entornos cognitivos de los miembros medievalistas, los renacentistas y los modernistas que integran l'A.I.E.O.

La arquitectura de la web responde también a una necesidad de descubrir *nuevos senderos*, pues la búsqueda de contenidos, indistintamente por varias tipologías y materias, así como por autores y por años, intenta facilitar el acceso a los estudios occitanos desde muchas puertas, y no exclusivamente, por tanto, desde una jerarquía; de ahí que evoquemos, a la hora de describir esta web, el concepto de *rizoma*. Cada miembro de la Asociación posee además de un *espacio personal*, con el fin de que pueda dar a conocer sus publicaciones, proyectos, etc. La *Teoría del Actor-Red* (*Actor-Network Theory* o ANT), recientemente rebautizada como la *Teoría del Actante Rizoma* (Latour 2008), ha inspirado esta idea.

Esta teoría, derivación de las ideas posestructuralistas sobre los procesos de producción de conocimiento, es uno de los planteamientos más disruptivos de las últimas décadas, por lo que se refiere al modo de entender estos procesos. De acuerdo con Latour, el conocimiento ya no es solo un conjunto de ideas sustanciadas en textos y libros susceptibles de análisis hermenéutico y/o desvelamiento crítico –lo que ha sido hasta ahora el enfoque tradicional–, sino el resultado del conjunto de interacciones establecidas entre actores heterogéneos, humanos (investigadores, tecnólogos, gestores, etc.) o no humanos (centros de investigación, revistas, editoriales, etc.), los cuales construyen a través de estas interacciones redes con morfología diversa y diferente nivel de intensidad. Estas redes se van redefiniendo con el paso de tiempo, en la medida en que actores y relaciones cambian, mostrando así distinto grado de variabilidad y/o estabilidad.

La lengua occitana ha tenido momentos de continuidad y de desfase a lo largo de su historia, constantemente en curso, tal y como han señalado Henri Boyer y Philippe Gardy:

Langue introuvable l'occitan ne cesse cependant pas d'exister et de se renouveler tout en continuant de ceder au mouvement d'effacement progressif qui caractérise une bonne

3 La química es del Maestro Xosé Gago Pesqueira.

partie de son histoire. [...] si l'histoire des usages et des images de l'occitan presente un intérêt, il est bien celui que présente le devenir social de toute langue, de toute variété linguistique, quels que soient le nombre de ses locuteurs et la place qu'elle a pu occuper dans le jeu complexe des transformations et des appropriations dont elle a pu être l'objet. Mais cet intérêt renvoie aussi à ce qui peut constituer, toutes proportions gardées, la spécificité, relative mais réelle, de l'occitan à cet égard: celle d'une variété linguistique qui a participé largement, et d'une certaine façon, centralement, à l'émergence des langues modernes de l'Europe, au-delà notamment de la latinité, et qui, à partir de cette position peu ou prou privilégiée, s'est peu à peu retirée du devant de la scène, non sans réaction et péripétie, jusqu'à aujourd'hui où elle continue d'exister sous de multiples modalités (2001: 14–15).

Mediante la inclusión de las Humanidades Digitales, tan imbuidas de rizoma, en una web rizomática como la que nos ocupa, esperamos poder dar cuenta, de manera eficaz, de la existencia de esta lengua, en nuestra opinión también rizomática –pues nunca ha dejado de existir dentro de una eterna renovación, unas veces en primera línea de escena y otras desde la periferia–, desde los textos, las imágenes, los sonidos, etc.

Como ya hemos señalado, la principal misión de L'A.I.E.O es fomentar la investigación en todos los ámbitos de los estudios occitanos y ponerla al alcance de quienes deseen adentrarse en esta Civilización milenaria. A continuación presentamos una lista, no exhaustiva, de los proyectos y fuentes concernientes a estos estudios, algunos de los cuales están desde hace tiempo disponibles en línea, y que amplían y complementan la web propia de L'A.I.E.O. Como veremos, se trata de portales generalistas, bibliografías, corpus/repertorios textuales, proyectos de investigación y diccionarios, es decir, se trata de una unión de heterogeneidades, característica asimismo del rizoma. El denominador común, en todos los casos, es el de ser plataformas digitales de relevancia para los estudios occitanos, de ahí su inclusión en la web de L'A.I.E.O.

2 Portales generalistas

2.1 Portal concerniente al Patrimonio Occitano: *Occitanica. Le Portail collectif de la langue et de la culture occitanes*

Su objetivo es permitir el acceso gratuito a una gran cantidad de recursos electrónicos en occitano o sobre occitano, con fines docentes, de documentación, de conocimiento de la cultura y el patrimonio. El portal está desarrollado y

administrado por el Centre interregional de développement de l'occitan (CIRDOC), establecimiento público encargado de la salvaguarda, el estudio y la puesta en valor de la cultura y el patrimonio occitanos en el marco de una política de cooperación amplia y abierta con el conjunto de los actores implicados en la difusión de la lengua y la cultura occitanas. <http://occitanica.eu/index.php/fr/>

2.2 Portal concerniente a la lengua occitana: *Lo Congrès permanent de la lenga occitana*

Es una institución científica independiente, que representa a los actores y a los usuarios del occitano. Su objetivo es contribuir a la vitalidad y al desarrollo de esta lengua. Se trabaja en su conocimiento y su codificación mediante la producción de diferentes herramientas que conciernen a los diferentes aspectos de la lengua occitana (lexicografía, lexicología, terminología, neología, fonología, la grafía, la gramática y la toponimia). La unidad y la diversidad del occitano son respetadas. <https://www.locongres.org>

2.3 Portal del Institut d'Estudis Occitans (IEO)

Es una institución encargada de la defensa de la lengua y la cultura occitana. Se encarga especialmente del aprendizaje de esta lengua desde la escuela, de impulsar la edición de textos en occitano, de realizar traducciones del francés al occitano, etc. Cada tres trimestres realiza un estado de la cuestión a través de su revista: *Anem Occitans!* El IEO se compone de secciones regionales, departamentales así como de círculos locales distribuidos por toda Occitania. <https://www.ieo-oc.org>

3 Bibliografías

3.1 *Bibliografia elettronica dei trovatori* (Università de La Sapienza di Roma-1)

La BEdT, *Bibliografia Elettronica dei Trovatori*, es una base de datos relacional dedicada a la lírica trovadoresca que pretende dar respuesta a distintos tipos de búsqueda. Integra varios repertorios publicados en formato impreso, en especial

el de Pillet y Carstens (1933) y el métrico de Frank (1953–1957), enriquecidos con fichas complementarias. Ofrece una descripción analítica del contenido de los cancioneros occitanos y, mediante la indexación de estos, pone en relación los manuscritos con los datos relativos a los textos particulares, permitiendo una articulación con las fuentes primarias. Además, organiza de forma sistemática la bibliografía crítica. <http://www.bedt.it>

3.2 *Philobiblon*

Es una base de datos bibliográfica de la literatura hispánica medieval, con tres secciones: literatura española; literatura catalana; y literatura gallega y portuguesa. Las palabras clave que la definen son: Historia de la literatura medieval; Literatura catalana medieval; Codicología; e Historia del libro medieval. Pese a que no se trata de una base de datos específicamente occitana, la destacamos porque, de acuerdo con la profesora Gemma Avenzo (U. de Barcelona), la parte correspondiente al catalán (BITECA) resulta de interés asimismo para los estudios occitanos: algunas de las piezas de la producción poética tienen una fuerte influencia occitana, incluso en autores tardíos; la presencia de esta coloración lingüística (que puede llegar a afectar también a la prosa) se señala siempre. A partir de ahora, entre otras mejoras del programa, el usuario también podrá acceder a datos referentes a las bibliotecas en que esos textos se custodian, a los testimonios de la tradición textual de cada obra, a datos biográficos de autores, impresores y libreros, así como a todo un largo elenco de bibliografía secundaria. La Lista de Recursos de PhiloBiblon proporciona enlaces de hipertexto tanto a las fuentes de interés para las bibliografías constitutivas como a las que ofrecen información general sobre los estudios medievales ibéricos. http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/index_es.html

4 Revistas

4.1 *Medioevo Europeo. Rivista di Filologia e Altra Medievalistica*

Revista de nueva creación, *online*, *Open Access*, interdisciplinar y con especial atención a la filología. Su directora es la provenzalista Roberta Manetti, de la Universidad de Florencia, quien ha solicitado la inclusión de esta revista en la

web de l'A.I.E.O., pues tratará los estudios occitanos tangencialmente. La presentación de la revista dice que ha sido fundada por un grupo de filólogos románicos y germanistas que intentan abrir nuevas vías dentro de sus respectivos ámbitos mediante el diálogo recíproco. La Lingüística histórica, la Literatura, la Historia, el Arte, la Historia del Espectáculo, la Música, la Filosofía medieval, la Paleografía y la Codicología son objeto de especial atención. <http://www.medioeuropeo-uniupo.com/index.php/mee>

4.2 *Lecturae Tropatorum* (LT)

Revista en red, dedicada especialmente a la interpretación y relectura de la poesía de los trovadores. Está dirigida por Costanzo Di Girolamo. *LT* publica en acceso abierto sus contenidos. Todo el material es publicado y distribuido con licencia Creative Commons. *LT* está abierta a la colaboración de la comunidad internacional de occitanistas. Cada artículo es sometido a una revisión *peer-reviewed* de dos valoradores externos y debe ser aprobado por al menos dos miembros del Consejo directivo o de la Redacción. La revista está registrada e indexada en el DOAJ (Directory of Open Access Journals), así como en l'A.I.E.O., BASE (Bielefeld Academic Search Engine), EZB (Elektronische Zeitschriftenbibliothek-Universitätsbibliothek Regensburg), etc. <http://www.lt.unina.it/>

4.3 *Lengas. Revue électronique de sociolinguistique*

Esta revista se centra en una visión panorámica de la sociolingüística de los últimos treinta años. Su director es Hervé Lieutard. A partir de un caso concreto, el del occitano, considerado en su globalidad histórica y geográfica desde la Edad Media hasta hoy, *Lengas* ha desarrollado un análisis riguroso y abierto de las situaciones de conflicto lingüístico o de *diglosia* en Europa y en el mundo. <https://journals.openedition.org/lengas/>.

4.4 *Lingüística Occitana. Revista academica en linha*

Esta revista se centra en la lingüística occitana moderna (lexicografía occitana, dialectología, etc.). El director es Gerard Joan Barceló. http://www.revistadoc.com?page_id=120

5 Corpus digitalizados

5.1 *Lo Corpus lingüistic deu gascon ancian*

Se trata de un *corpus* informatizado del gascón antiguo, aún en curso, realizado por el profesor Thomas Field, de la Universidad de Maryland. Su objetivo es ofrecer un estudio lingüístico y cultural de Gascuña desde el siglo XII hasta el siglo XVI. Consta de cuatro apartados: presentación (incluye una bienvenida así como una presentación del gascón, del corpus y de los contextos); base de datos; textos; y repertorios. El contenido potencial de semejante colección de textos es enorme: los archivos contienen miles de documentos en gascón, de los cuales muchos son inéditos. Se espera con este corpus contribuir a la investigación en uno de los dominios menos conocidos de la Romania medieval. <http://mllidev.umbc.edu/gascon/>

5.2 *Corpus des Troubadours*

Los promotores de este corpus son el Institut d'Estudis Catalans y la Union Académique Internationale. Los directores son Vicenç Beltran i Pepió y Tomás Martínez Romero. Se trata de un trabajo que cuenta ya con una larga historia, que comenzó en 1982, cuando en su 82^a asamblea la Union Académique Internationale encargó al Institut d'Estudis Catalans la continuación del proyecto *Corpus des Troubadours*, concebido y dirigido por Ramon Aramon i Serra (en colaboración desde 1982 con Aurelio Roncaglia) y, últimamente, por el profesor Alberto Vàrvaro. Los objetivos de esta web son hoy reproducir para los investigadores y para los lectores interesados todas aquellas ediciones aún vigentes o útiles para el trabajo filológico cuyos permisos de reproducción puedan obtenerse. Asimismo, esta web persigue que los trovadores sigan ocupando una posición preeminente en la historia europea y fomentar los estudios sobre su impacto y su recepción, tan en consonancia con las perspectivas de los estudios literarios actuales. Las Humanidades Digitales son la herramienta que hace posibles hoy más que nunca los objetivos mencionados. <https://trobadors.iec.cat/>

5.3 *Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana (Università di Napoli)*

Este repertorio se propone poner en línea, en ediciones críticas fiables, el corpus completo del occitano medieval. Creado por iniciativa de Luigi Milone y Costanzo

Di Girolamo, puede definirse –desde la perspectiva de las Humanidades Digitales– como una biblioteca digital dinámica, en la que se ofrecen textos en ediciones nuevas o revisadas (en este caso, acompañados de notas que señalan las modificaciones introducidas), procurando siempre una complementariedad con las ediciones impresas. Este repertorio recoge: Textos de orígenes; Textos trovadorescos; Vidas; Poesía epistolar; Poesía narrativa; Prosa narrativa; Poesía religiosa; Poesía didáctica; Prosa religiosa; y Textos prácticos. <http://www.rialto.unina.it>; <http://www.rialto.unina.it/BdT.htm>

6 Proyectos complementarios

6.1 *Troubadours, Trouvères and the Crusades*

En el informe del proyecto se señala lo siguiente: “Projet sur les réponses lyriques (françaises et occitanes) aux croisades, y inclus 102 textes (éditions critiques) avec traductions et notes en anglais et italien”. <https://warwick.ac.uk/fac/arts/modernlanguages/research/french/crusades/report/>.

Se trata de un proyecto de colaboración, cuyos investigadores principales son: Linda Paterson; Stefano Asperti; Ruth Harvey; Anna Radaelli; y Luca Barbieri. Sus actividades han sido la producción de una gran fuente de recursos *online* –de acceso libre para investigadores, estudiantes, profesores y el público en general–, publicaciones, etc. (<https://warwick.ac.uk/fac/arts/modernlanguages/research/french/crusades/report/>). Los textos concernidos han sido hasta el momento 51 en el caso del francés antiguo y 151 en el del occitano. Los 151 textos occitanos se encuentran en la web *Rialto* (<http://www.rialto.unina.it/BdT.htm>), disponibles o bien en forma de nuevas ediciones realizadas para este proyecto o bien en ediciones anteriores. Se ofrecerán el mismo tipo de datos que en el caso de los textos franceses. <https://warwick.ac.uk/fac/arts/modernlanguages/research/french/crusades/texts>

6.2 *Voces de mujeres en la Edad Media: realidad y ficción (siglos XII–XIV)*

Proyecto financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (Ref. FFI2014-55628-P). La investigadora principal es Esther Corral Díaz (USC). El objetivo es estudiar la voz de las mujeres medievales que se transmite en los documentos tanto de carácter histórico como literario entre los siglos XII y XIV. El análisis

tendrá un carácter transversal, pues pretende indagar desde una perspectiva de género en el protagonismo que adquiere el yo femenino en las manifestaciones literarias más relevantes, completando este estudio con la investigación del contexto histórico en el que viven. <https://www.vocesdemujeresmedievales.com/>

6.3 Un mapa de las cortes trovadorescas. El caso catalano-aragonés: uno de los ejes principales del proyecto ***Troubadours and European Identity: The Role of Catalan Courts***

La directora del proyecto es Miriam Cabré (U. Girona). Este proyecto quiere reexaminar los canales de la recepción histórica del legado trovadoresco, para seguir las vías de introducción de tendencias culturales innovadoras y de larga duración en toda Europa, replanteando cuestiones como la itinerancia de los trovadores, su relación con las cortes y el papel de los mecenas, las fuentes de los manuscritos o los criterios de compilación, las relaciones entre los diversos centros de cultura y de poder, además de centrarse en la tipología de trovadores activos en la Corte de Aragón. <http://www.trob-eu.net>

6.4 *Cançoners DB*

Este trabajo tiene su sede en el Institut de Llengua i Cultura Catalanes de la Universitat de Girona y ha sido posible gracias tres proyectos financiados, dirigidos por Miriam Cabré 2006–2008 (HUM2005-07480-C03-02/FILO), Jaume Torró 2009–2011 (FFI2008-05556-C03-03/FILOI) y Sadurní Martí 2012–2014 (FFI2011-27844-C03-02). Se trata de un portal temático y una base de datos sobre los cancioneros catalanes medievales. Ofrece descripciones y datos sobre los manuscritos, autores y obras, una bibliografía exhaustiva y una biblioteca electrónica de textos. <http://candb.narpan.net/>

6.5 *Le petit Thalamus de Montpellier. Édition critique numérique du manuscrit AA9 des Archives municipales de Montpellier dit “Le Petit Thalamus”*

Es una edición digital en TEI (Text Encoding Initiative). Se trata de un proyecto pluridisciplinar formado por historiadores medievalistas y modernistas,

filólogos y lingüistas especialistas del occitano medieval, historiadores del Derecho y del Arte, que trabajan sobre la edición científica y electrónica del manuscrito AA9 de los Archives municipales de Montpellier, conocido por el nombre del Petit Thalamus. Este manuscrito, ejecutado a partir del año 1320, contiene los privilegios concedidos a la ciudad, los textos de naturaleza legislativa, las subastas, los juramentos de los oficiales y los anales de las listas consulares establecidas desde principios del siglo XIII. <http://thalamus.huma-num.fr/>

6.6 TMAO (*Trésor Manuscrit de l'Ancien Occitan*)

El director es Dominique Billy. Sitio web que pone a disposición de los investigadores una vasta documentación occitana desde los orígenes hasta el siglo XVI. Da acceso a páginas que presentan textos medievales manuscritos de todos los géneros, con independencia de que sean textos originales o de copias escritas en la Edad Media, de que hayan sido copiados en el espacio occitano o no, etc., con el fin de proponer un banco de datos textuales o un instrumento para el estudio lingüístico, literario o histórico del occitano medieval. <http://cchum-kvm-tmao.in2p3.fr/>. El Consejo de Administración de l'A.I.E.O. aprobó, en abril de 2018, la migración de esta web al sitio web de l'A.I.E.O.

6.7 ACTO (*Acolhir et Tornar*)

La directora es Gilda Caiti-Russo. Se trata de un proyecto reciente, cuya financiación fue aprobada el 13 de febrero de 2018, por el Consejo científico de la Université Paul-Valéry Montpellier 3, tal y como nos ha comunicado la directora de dicho proyecto. Su objetivo es crear un espacio digital de investigación para el occitano medieval. Los equipos responsables del mismo son: LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds) y PRAXILING (Unidad mixta de investigación vinculada al CNRS –Centre Nationale de la Recherche Scientifique– y a la Université Paul-Valéry Montpellier 3). El proyecto estará patrocinado asimismo por el CIRDOC y por el equipo de investigación CLLE (Cognition, Langues, Langage, Ergonomie) de la Université de Toulouse-Jean-Jaurès. En abril de 2018, el Consejo de Administración de l'A.I.E.O. aprobó que esta asociación patrocine asimismo este proyecto. En el momento de la redacción final del presente trabajo (mayo de 2018) no se ha hecho pública aún su URL.

7 Dictionarios

7.1 DOM (*Dictionnaire de l'occitan médiéval*) en ligne

El DOM (en su formato no digital) da acceso al vocabulario de la lengua occitana de la Edad Media, tal y como nos ha sido transmitida por los escritos a partir del siglo XI hasta mediados del siglo XVI. El proyecto fue iniciado por Helmut Stimm (1917–1987). El último fascículo impreso apareció en 2013; a partir de ese momento, el DOM se publica exclusivamente en línea.

Este sitio web permite consultar los escasos fascículos publicados del DOM. Asimismo, y esta es quizás su principal aportación hasta el momento, incluye todas las definiciones de los *lemas* recogidos en los diccionarios históricos del occitano, a saber el *Lexique roman* de Raynouard y el *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch* de Levy, y permite consultar las páginas digitalizadas. <http://www.dom-en-ligne.de/>

7.2 *Lou Tresor dóu Felibrige*, de Frédéric Mistral

Lo Congrès y el CIRDOC han realizado conjuntamente la edición digital de esta obra maestra de Mistral. Está disponible en línea en formato Flipbook, que permite revivir la experiencia del libro en papel y obtener las ventajas de la edición digital: hacer búsquedas indexadas e integrar marcapáginas. Su motor de búsqueda permite encontrar todas las ocurrencias de un término en el *Tresor*. Esta edición digital fue puesta en línea con ocasión del centenario de la muerte del autor. Este acontecimiento se realizó, a su vez, en el marco de la apertura de la biblioteca virtual Frédéric Mistral, en el seno de *Occitanica*, la mediateca digital occitana. <http://occitanica.eu/omeka/lou-tresor-dou-felibrige>

Referencias bibliográficas

- Barthes, Roland (1970): *S/Z. Essai*. Paris: Seuil.
- Boyer, Henri/Gardy, Philippe (coords.) (2001): *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan. Des Trobadours à l'Internet*. Paris: L'Harmattan.
- Deleuze, Gilles/Guattari, Félix (1977): *Rizoma. Introducción*. Valencia: Pre-textos.
- Derrida, Jacques (1967): *L'Écriture et la Différence*. Paris: Seuil.
- Foucault, Michel (1976): "Las Redes del Poder". En: *Barbarie*, 4/5 (1981–1982).

- Latour, Bruno (2008): *Reensamblar lo social: una introducción a la teoría del actor-red*. Buenos Aires: Manantial.
- Luhmann, Niklas R. (1997): *Organización y decisión, autopoiesis y entendimiento comunicativo*. Barcelona: Anthropos.
- Noyola Piña, Lorena (2005): "Aprendizaje digital: el rizoma surgido de la internet". En: *Investigación y Diseño. Anuario del Posgrado de la División de Ciencias y Artes para el Diseño de la UAM 2*, pp. 157–171.